

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ

Distr.
GENERAL

A/45/418
S/21519
RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH
AND FRENCH

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
Сорок пятая сессия
Пункт 35 предварительной повестки дня*
ПОЛОЖЕНИЕ НА БЛИЖНЕМ ВОСТОКЕ

СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ
Сорок пятый год

Письмо Постоянного представителя Канады при Организации Объединенных Наций
от 14 августа 1990 года на имя Генерального секретаря

Имею честь препроводить Вам письмо министра иностранных дел Канады Его Превосходительства достопочтенного Джозефа Кларка от 9 августа 1990 года относительно положения между Ираком и Кувейтом (см. приложение).

Буду признателен Вам за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 35 предварительной повестки дня и в качестве документа Совета Безопасности.

Л. Ив ФОРТЬЕ
Посол
Постоянный представитель

* A/45/150 и Corr.1.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо министра иностранных дел Канады от 9 августа 1990 года
на имя Генерального секретаря

Направляю Вам настоящее письмо в связи с резолюцией 661 Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 6 августа 1990 года относительно введения международных экономических санкций против Ирака и оккупированного Кувейта.

Со своей стороны правительство Канады приняло нижеследующие правила в осуществление указанной резолюции в рамках акта парламента Канады (известного как Акт об Организации Объединенных Наций):

- Импорт: Начиная с 6 августа 1990 года в Канаду запрещается импорт любых иракских и кувейтских товаров. Ввоз в страну товаров, находящихся в транзите до этой даты, разрешается.
- Экспорт: Начиная с 7 августа 1990 года запрещается экспорт любых товаров из Канады в Ирак и Кувейт.
- Кредиты: Прекращается предоставление кредитных услуг Ираку и Кувейту, включая оказание официальной поддержки через посредство правительства Канады и его учреждений.
- Фонды и авуары: Начиная с 7 августа 1990 года прекращается перевод любых средств в Ирак или Кувейт.

Для Вашего сведения прилагаю к настоящему письму копию Акта об Организации Объединенных Наций (см. добавление I) и принятые правила, краткое название которых: "Правила об Организации Объединенных Наций и Ираке" (см. добавление II).

Джозеф КЛАРК

ДОБАВЛЕНИЕ I

ГЛАВА U-2

Акт, касающийся статьи 41 Устава Организации Объединенных Наций

СОКРАЩЕННОЕ НАЗВАНИЕ

Сокращенное название

1. На настоящий Акт можно ссылаться как на "Акт об Организации Объединенных Наций". R.S., с. U-3, s.1.

ПРЕДПИСАНИЯ И ПРАВИЛА ГУБЕРНАТОРА

Выполнение решений
Совета Безопасности

2. Когда, в соответствии со статьей 41 Устава Организации Объединенных Наций, изложенной в приложении, Совет Безопасности Организации Объединенных Наций решает, какая мера должна применяться для осуществления его решений, и требует от Канады применения этой меры, Губернатор может издавать такие предписания и правила, какие представляются ему необходимыми или уместными для обеспечения эффективного осуществления этой меры. R.S., с. U-3, s.2.

Правонарушения и
наказания

3. (1) Губернатор может налагать штраф на сумму не свыше 5000 долларов или присуждать к тюремному заключению на срок, не превышающий пять лет, либо принимать обе вышеупомянутые меры в качестве наказания за нарушение любого из предписаний или правил, введенных в соответствии с настоящим Актом, а также предписывать, следует ли определять срок тюремного заключения в порядке суммарного производства либо на основании обвинительного акта, либо по выбору - в порядке суммарного производства либо на основании обвинительного акта, однако в случае обвинения в порядке суммарного производства налагаемый штраф не должен превышать 200 долларов, а срок тюремного заключения - три месяца.

Конфискация

(2) Любые изделия, продукты или товары, с которыми производятся операции, противоречащие какому-либо предписанию или правилу, введенному в соответствии с настоящим Актом, могут быть арестованы и задержаны и подлежат конфискации по предписанию Министра юстиции с производством в федеральном суде, либо в любом другом вышестоящем суде, и любой такой суд может издавать правила, регулирующие процедуру любого производства, применяющегося данным судом или одним из судей этого суда в соответствии с настоящим разделом. R.S., с. U-3, s.3; R.S., с.10 (2nd Supp.), s.64.

Представление в
Парламенте

4. (1) Все предписания и правила, введенные в соответствии с настоящим Актом, подлежат представлению в Парламент сразу же после их введения или, если Парламент в это время не заседает, то сразу же после начала следующей сессии.

Резолюция

(2) Если Сенат и Палата представителей в течение 40 дней, начиная со дня представления предписания или правила в Парламент в соответствии с подразделом (1) и не считая времени, когда Парламент распущен или прерывает свою работу, или времени, когда Сенат и Палата представителей приостанавливают свою работу более чем на четыре дня, решают отменить это предписание или правило, то оно утрачивает силу, однако такая отмена не затрагивает более ранние случаи его применения или любые имевшие место правомерные действия или последствия таких действий, или любое совершенное правонарушение или любое последовавшее наказание. R.S., с. U-3, з.4.

ПРИЛОЖЕНИЕ

(Раздел 2)

Статья 41. Совет Безопасности уполномочивается решать, какие меры, не связанные с использованием вооруженных сил, должны применяться для осуществления его решений, и он может потребовать от Членов Организации применения этих мер. Эти меры могут включать полный или частичный перерыв экономических отношений, железнодорожных, морских, воздушных, почтовых, телеграфных, радио или других средств сообщения, а также разрыв дипломатических отношений. R.S., с. U-3, Sch.

ДОБАВЛЕНИЕ II

ПРАВИЛА В ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ РЕЗОЛЮЦИИ СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОТНОСИТЕЛЬНО ИРАКА

Краткое название

1. Настоящие Правила могут быть названы "Правилами об Организации Объединенных Наций и Ираке".

Используемые термины

2. В настоящих Правилах:

"канадец" означает лицо, являющееся гражданином по смыслу Закона о гражданстве, или корпоративный орган, зарегистрированный в соответствии с законами Канады или какой-либо провинции;

"канадское судно" имеет то же значение, что и в Канадском законе о перевозках;

"кредит" включает займы, овердрафты, кредитные письма, гарантии, банковские акцепты, страхование кредитов и гарантийные документы по контрактам или платежам;

"товары" включают любые изделия, предметы или продукты помимо медицинских или продовольственных товаров, предназначенных исключительно для гуманитарных целей;

"собственность" означает любую недвижимость или личную собственность;

"ценные бумаги" означают любые акции корпоративного органа или любые закладные, долговые обязательства, простые векселя или иные документы, подтверждающие наличие задолженности.

Ее Величество

3. Настоящие Правила являются обязательными для Ее Величества в отношении Канады или любой провинции.

Запретительные положения

4. (1) Никакое лицо в Канаде не может сознательно импортировать в Канаду любые товары иракского или кувейтского происхождения, экспортируемые из этих стран после 6 августа 1990 года.

(2) Никакое лицо в Канаде и никакой канадец, находящийся за пределами Канады, не может сознательно продавать, поставлять, переправлять или каким-либо иным образом распоряжаться или пытаться продать, поставить, переправить или каким-либо иным образом распорядиться товарами иракского или кувейтского происхождения, которые экспортируются из этих стран после 6 августа 1990 года.

(3) Никакое лицо в Канаде и никакой канадец, находящийся за пределами Канады, не может сознательно совершать какие-либо действия, вызывающие любые акты или деяния, запрещенные подпунктами (1) и (2), помогающие или содействующие в

осуществлении таких актов или деяний, или же направленные на то, чтобы вызвать такой акт или деяние, помочь или содействовать в их осуществлении.

5. (1) Никакое лицо в Канаде не может сознательно экспортировать какие-либо товары любому лицу в Ираке или в Кувейте.

(2) Никакое лицо в Канаде и никакой канадец, находящийся за пределами Канады, не может сознательно продавать или поставлять или пытаться продавать или поставлять любые товары, находящиеся за пределами Ирака или Кувейта, любому лицу в Ираке или Кувейте.

(3) Никакое лицо в Канаде и никакой канадец, находящийся за пределами Канады, не может сознательно совершать какие-либо действия, вызывающие любые акты или деяния, запрещенные подпунктами (1) и (2), помогающие или содействующие в осуществлении таких актов или деяний, или же направленные на то, чтобы вызвать такой акт или деяние, помочь или содействовать в их осуществлении.

6. (1) Никакое лицо в Канаде и никакой канадец, находящийся за пределами Канады, не может сознательно продавать, оплачивать, переводить или ремитировать прямо или опосредованно любые деньги, чеки, банковские депозиты или иные финансовые ресурсы, или способствовать тому, чтобы какие-либо деньги, чеки, банковские депозиты или иные финансовые ресурсы направлялись, оплачивались, переводились или ремитировались прямо или опосредованно какому-либо лицу в Ираке или Кувейте или любому другому лицу по указанию или распоряжению любого лица в Ираке или Кувейте.

(2) Никакое лицо в Канаде и никакой канадец, находящийся за пределами Канады, не может сознательно посылать, переводить, ремитировать или цессировать какие-либо деньги, чеки, банковские депозиты или иные финансовые ресурсы, находящиеся в распоряжении правительства Ирака или Кувейта или любого учреждения или органа под контролем Ирака или Кувейта, или управляемые от их имени, или находящиеся на их счетах.

(3) Никакое лицо в Канаде и никакой канадец, находящийся за пределами Канады, не может сознательно предоставлять в распоряжение правительства Ирака или любой коммерческой, промышленной или государственной организации в Ираке или Кувейте какие-либо фонды, денежные средства, кредиты, отсрочки кредитов или депозиты, или разрешать их использование.

(4) Никакое лицо не может сознательно переводить, продавать, цессировать, распоряжаться, экспортировать, индоссировать или гарантировать подпись под любой ценной бумагой, находящейся в распоряжении правительства Ирака или Кувейта или любого учреждения или органа, контролируемого Ираком или Кувейтом, или используемой от их имени.

(5) Никакое лицо не может сознательно переводить, оплачивать, экспортировать, распоряжаться или осуществлять иные операции с любой собственностью или процентами на собственность, принадлежащую правительству Ирака или Кувейта или любым учреждениям или органам, контролируемым Ираком или Кувейтом.

7. Никакой владелец или капитан канадского судна не может сознательно перевозить, способствовать перевозу или разрешать перевоз любых товаров

а) происходящих из Ирака или Кувейта и экспортируемых из этих стран после 6 августа 1990 года или

б) предназначенных для Ирака или Кувейта.

Правонарушения

8. (1) Любое лицо, нарушившее любое положение настоящих Правил, виновно в совершении правонарушения и подлежит наказанию

а) в порядке суммарного производства в виде штрафа, не превышающего 200 долларов, или тюремного заключения на срок, не превышающий три месяца, или и того и другого, или

б) по обвинительному акту в виде штрафа, не превышающего 5000 долларов, или тюремного заключения на срок, не превышающий пять лет, или и того и другого.

(2) В случае совершения правонарушения по настоящим Правилам корпорацией, любым должностным лицом, директором или служащим корпорации, которые руководили, уполномочивали, соглашались, прибегали или участвовали в совершении правонарушения, они признаются соучастниками правонарушения и виновными в его совершении и несут ответственность по обвинительному акту о присуждении к наказанию, предусмотренному за правонарушение, вне зависимости от того, преследовалась ли корпорация в судебном порядке или была ли она признана виновной по суду.

9. Несмотря на положения разделов 4-7, никакое лицо не считается совершившим правонарушение по настоящим Правилам, совершив какой-либо акт или деяние, запрещенное настоящими Правилами, если до их совершения этим лицом Министр иностранных дел удостоверит в письменном виде, что, по его мнению,

а) резолюция 661 (1990) Совета Безопасности Организации Объединенных Наций от 6 августа 1990 года не предусматривает запрета на такие акты или деяния, или

б) такие акты или деяния направлены на оказание содействия законному правительству Кувейта.
